

# LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/01  
Paper 1 Set Texts - Open Books

## Mensajes claves

El principal objetivo de este examen es animar a los estudiantes a desarrollar una valoración crítica sobre una variedad de textos literarios y expresar su opinión personal acerca de lo que han leído. Se valora un conocimiento detallado del texto para, aprovechando la evidencia de cada obra, fundamentar las respuestas personales. En la sección de prosa, se valoran las respuestas que evalúan más que las que describen. En las preguntas con estrella se busca una comprensión de la estructura del pasaje entero junto a una evaluación del lenguaje y estilo del autor. En la sección de teatro, se anima al candidato a imaginar cómo la obra se representará en el escenario, teniendo en cuenta tanto lo que ve el público como lo que dicen los protagonistas. A la hora de responder a la poesía, se valora más un enfoque sobre las palabras del poema que una apreciación de la variedad de técnicas literarias utilizadas por el poeta. En todas las preguntas, se requiere una respuesta personal que sea relevante a la pregunta elegida.

## Comentarios generales

*Como agua para chocolate* y *Los de abajo* han inspirado a la candidatura y hemos visto muchas respuestas sobre estos textos. *La barraca* también ha resultado popular en la sección de prosa, mientras que las obras de teatro *Los amantes de Teruel* y *La nona* han sido elegidas en muchas ocasiones. Este año, se ha notado que la poesía de Amelia Biagioni y de Quevedo, ha sido bastante popular. Aprovechamos la oportunidad para recordar a los centros que sólo hay que contestar tres preguntas, incluyendo, como mínimo, una pregunta con estrella y para señalar también, que hay que elegir textos de, por lo menos, dos secciones diferentes entre prosa, poesía y drama. No se permite contestar dos, ni tres preguntas sobre el mismo texto. Es importante que los candidatos contesten a tres preguntas en total y que tengan acceso a los textos durante el examen.

Se ha observado, una vez más, una elevada calidad de la enseñanza en algunos centros, dotando a los candidatos de una buena base de conocimiento sobre las obras. Muchos candidatos han desarrollado elegancia en su expresión, valiéndose de un amplio vocabulario y una notable sensibilidad al comentar los textos. Cada vez menos candidatos inician sus respuestas con introducciones que resumen la vida y obra del autor, aunque todavía hay centros que aconsejan a los alumnos empezar sus respuestas de esta forma.

En las preguntas con estrella, es recomendable que los candidatos comenten el pasaje completo, empezando desde el principio. En ocasiones, algunos han comenzado desde la mitad del fragmento o han escrito respuestas muy cortas, lo cual les lleva a omitir detalles importantes. También cabe destacar la importancia de hacer una lectura cuidadosa del fragmento, para así evitar malentendidos sobre el contexto de dicho extracto.

En algunos casos, ha habido ejemplos de una letra difícil de leer que dificulta la comprensión y la fluidez de la respuesta. Se aprecia que los candidatos tienen que trabajar dentro de un tiempo limitado y que escriben con prisa, pero en ocasiones la letra ha sido casi imposible de descifrar. Por otro lado, ha habido menos respuestas cortas que comentan sólo una o dos ideas sobre el texto. En algunos centros sólo se han contestado preguntas en un texto, lo que significa que se pierde dos terceras partes de las notas posibles. También cabe señalar que las respuestas deberían ser más o menos de la misma longitud y los candidatos deberían calcular bien el tiempo para que la última respuesta no sea demasiado corta.

Se aconseja a los candidatos que los comentarios sobre la puntuación del lenguaje solo se valoran si se evidencia una valoración del impacto del lenguaje y no el número de puntos de exclamación o suspensivos.

Se recomienda, a la hora de citar del texto, que se eviten los puntos suspensivos y se escribe la referencia completa. Facilita el trabajo del examinador al no tener que buscar la cita y mejora la fluidez de la respuesta.

Si la razón por qué el candidato no copia toda la referencia es porque es muy larga, se aconseja seleccionar citas más breves que ilustran el punto. A veces las citas largas se usan a costa de no comunicar una respuesta personal a la pregunta.

## **Comentarios sobre las preguntas**

### **PROSA**

#### **Ibañez, *La barraca***

**Pregunta 1\*** *Vuelva a leer el final del capítulo IV desde ‘La imagen de la acequia que a poca distancia arrastraba su caudal’ (página 121 Cátedra) hasta ‘un arma nueva que excite envidias e inspire respeto’ (página 123). ¿Cómo se las arregla aquí Ibañez para que sintamos una mezcla de alivio inquietud ante la decisión de Batiste de regar sus tierras? No olvide referirse detalladamente al pasaje.*

Este pasaje nos transporta a uno de los pocos momentos de alivio y gozo que experimentarán Batiste y su familia a lo largo de la obra. Las respuestas que se han ubicado en las bandas más altas han logrado articular la desesperación y la furia que el pobre labrador sentía al no poder regar sus cultivos a causa de la injusta sentencia del Tribunal de las Aguas: ‘Enfurecíale que la vida pasase junto a su puerta sin poder aprovecharla, porque así lo querían las leyes’, y cómo su celo por procurar la supervivencia de los suyos hizo que una ‘cólera firme’ enfangara su juicio y adoptara ‘una resolución’ aunque ‘para cumplirla’ tuviera que pasar por encima de todo. De nada sirvieron las súplicas de su mujer: ‘¡Por Dios, Batiste! ... Había que pensarlo ... Era mejor esperar’. Ya estaba todo resuelto: ‘¡A regar! ¡A regar!’ Haciendo uso de personificaciones y onomatopeyas, el autor transmite una vívida sensación de regocijo cuando finalmente, después de una tortuosa espera, el agua logró saciar la sed de la doliente vega: ‘La tierra cantaba de alegría con un goloso glu-glu que les llegaba al corazón a todos ellos.’ Sin embargo, este ambiente festivo se vio empañado por la sombra amenazante del enemigo: ‘Y como su fino oído de hombre habituado a la soledad creyó percibir cierto rumor inquietante en los vecinos cañares, corrió a la barraca, para volver inmediatamente empuñando su escopeta nueva.’ Pero aún no había llegado la hora de que se escuchara el rugido de la escopeta pronunciando su sentencia de muerte. Por el momento solamente le permitía a Batiste cumplir el papel de ‘centinela de su cosecha, desesperado héroe de la lucha por la vida, guardando a los suyos ... dispuesto a soltarle un escopetazo al primero que intentase echar la barrera restableciendo el curso legal de agua.’

En gran parte la candidatura ha captado los dos estados emocionales de Batiste, siendo predominante la sensación de alivio. En ocasiones, se ha echado en falta que los candidatos referenciaran con citas el acusado y contenido miedo de Batiste y su familia con el referente de Pimentó y los huertanos.

**Pregunta 2** *‘Muy brutos, eso sí, capaces de las mayores barbaridades, pero con un corazón que se conmueve ante el infortunio y les hace ocultar las garras’ (capítulo VIII página 184 Cátedra). La muerte de Pascualet provoca un cambio dramático en el comportamiento de los huertanos hacia Batiste y su familia. ¿Cómo reacciona usted ante este cambio?*

Quienes han obtenido una puntuación media, se han referido a cómo las madres que con su odio instigaron a sus hijos para que ultrajaran a los pequeños de Batiste, hicieron que se desencadenaran la trágica muerte de Pascualet. También han mencionado cómo estas mujeres reaccionaron frente al hecho, no como resultado de un arrepentimiento sincero, sino porque sentían la necesidad de aplacar sus hipócritas conciencias delante de Dios, pues ellas bien sabían que hasta sus puertas celestiales llegaría el angelito: ‘¡Pobrecito! ¿Qué le contaría aquel pequeñuelo al Señor cuando entrase al cielo?’

Los candidatos que han logrado ubicarse en las bandas altas, además de analizar los anteriores aspectos, han valorado la actuación honesta de Pepeta, quien hondamente conmovida por la tragedia ‘lloró con toda su alma, inclinándose sobre el muertecito rozando apenas con sus labios la frente pálida y fría, como si con sus lamentos temiese despertarlo.’ Pepeta prodigaba bondad, y sus manos laboriosidad: ‘Había que acicalar al albaet para su último viaje ... Ella iría a la ciudad con dos compañeras para comprar la mortaja y el ataúd’. Bajo su liderazgo la comunidad entera aunó esfuerzos ya no para lastimar a la familia otrora aborrecida, sino para servirla: ‘Y con un instinto de ser superior nacido para el mando y que sabe imponer la obediencia, comenzó a dar órdenes a todas las mujeres, que rivalizaban por servir a la familia antes odiada... Hasta el odioso Pimentó, que permanecía invisible, tuvo que trabajar en tales preparativos.’

Parecía que las palabras de don Joaquín se estaban haciendo realidad: 'Nunca sabemos cuáles son los designios de Dios, y muchas veces, del mal saca el bien para sus criaturas.' Pero bien sabemos que esta tregua fue pasajera. El odiado Pimentó no permanecería por mucho tiempo 'confuso y atolondrado' su escopeta no descansaría por siempre bajo la custodia de su mujer; los vecinos no guardarían sus garras indefinidamente; la violencia y el odio solamente estaban aguardando el momento para dar el zarpazo final.

Los candidatos han respondido con bastante facilidad a esta pregunta pero en gran parte asumiendo que los huertanos se sienten culpables y acuden al entierro de Pascualet por motivos altruistas. Algunos candidatos han ilustrado con relevancia las desgracias que previamente la familia de Batiste sufre a causa de estos, pero pocos han destacado, al observar las citas del maestro del pueblo, la sensación por parte de los huertanos de sentirse culpables, la servidumbre que mantiene Pepeta a la hora de colaborar en la preparación del entierro o las emociones de Batiste. Las respuestas en su mayoría han incluido opiniones más personales ante el comportamiento de los huertanos y su religiosidad o la interacción de estos con la familia de Batiste. Pocos han evaluado los elementos costumbristas evidentes en las preparativas para el funeral que lo convierte en algo casi grotesco más que una expresión de pena y dolor colectivo.

**Pregunta 3** *'Rosario se animaba con la conversación; parecía rejuvenecerse ante aquella amiga de la niñez' (Capítulo I página 69 Catedral). Rosario y Pepeta vuelven a verse después de muchos años. Imagine y escriba la conversación entre ellas.*

Aunque menos elegido que las otras dos preguntas de este texto, algunos han conseguido comunicar el patetismo palpable de la situación en que se encuentran ambas mujeres en este momento y por qué el encuentro ofrece a cada una un consuelo tan deseado. En algunas instancias, han hecho referencia a la llegada de Batiste, que, en este momento, no había ocurrido todavía.

### **Azuela, Los de abajo**

**Pregunta 4\*** *Vuelva a leer el capítulo VI de la TERCERA PARTE (páginas 135 – 136 Vicens Vives). ¿Cómo se vale del lenguaje aquí para que el reencuentro entre Demetrio y su familia nos conmueva? No olvide referirse detalladamente al pasaje.*

Esta ha sido la pregunta más popular del trío, lo cual es entendible porque este pasaje encapsula algunos de los aspectos más conmovedores del saldo que dejó la Revolución Mexicana: familias desmembradas por la ausencia de maridos, padres, hijos, hermanos que se enlistaron para empuñar las armas en un bando o en el otro. Familias que como la de Demetrio, ya no volverían a ser igual que antes. El reencuentro de Demetrio con su mujer y su pequeño hijo lo dejó claro: '¡Casi dos años de ausencia! Se abrazaron y permanecieron mudos; ella embargada por los sollozos y las lágrimas... Luego miró al niño, que clavaba en él sus ojos con azoro. ... Y quiso atraerlo y abrazarlo; pero el chiquillo, muy asustado, se refugió en el regazo de la madre. —¡Es tu padre, hijo!... ¡Es tu padre!...' Podemos fácilmente imaginar el profundo dolor de Demetrio al descubrir que su propio hijo lo desconocía y lo rechazaba. La ausencia del padre también había tenido repercusiones para su mujer que había tenido que tomar el papel de hombre de la casa y trabajar la tierra, por eso su madre era ahora una 'mujer envejecida, como si diez o veinte años hubieran transcurrido ya.' La mujer de Demetrio le preguntó: '—¿Por qué pelean ya, Demetrio?'. La respuesta del líder revolucionario nos da una pista para entender el mensaje de Azuela: 'Demetrio, las cejas muy juntas, toma distraído una piedrecita y la arroja al fondo del cañón. Se mantiene pensativo viendo el desfiladero, y dice: —Mira esa piedra cómo ya no se para...' Es la despiadada inercia el motor que ahora mueve la guerra fratricida. El desvanecimiento de los ideales de la Revolución Mexicana como 'una nube negra' cubre no solamente la sierra que vio nacer a Demetrio, sino la nación entera.

Es esencial que en este tipo de pregunta se aproveche al máximo el contenido del fragmento y los que han producido respuestas detalladas han tenido más éxito. La mayoría de los candidatos se ha percatado del sufrimiento que la mujer ha aguantado durante los años de la ausencia de su marido y el miedo del niño. Menos candidatos se han dado cuenta del desasosiego experimentado por Demetrio y los indicios que señalan tristemente que su familia poco tiene que ver con su vida actual. Las mejores respuestas han comentado la falacia patética evidente en las descripciones del tiempo, junto con la significancia de la piedra que no para de rodar indicando la inevitabilidad de su destino de seguir luchando, aún si ya no sabe por qué.

**Pregunta 5** *Demetrio y los integrantes de su banda se afilian a la revolución por razones distintas. ¿Cómo se vale el autor de esos diversos motivos para intensificar el interés de la historia? Explore ejemplos diferentes en su respuesta.*

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta y todas se han ubicado en la banda media. Algunas ofreciendo mayor precisión y detalle que otras, han aducido la sed de venganza, la defensa propia, el deseo de riqueza y los ideales de la Revolución Mexicana como factores que instigaron el conflicto armado. Ha sido interesante que ninguna de las respuestas haya contemplado la lujuria de la violencia representada por el Güero Margarito y la Pintada. A veces la forma en que se han interpretado las acciones de los personajes ha sido acertado y pertinente, sin embargo en ocasiones no se ha interpretado correctamente el comportamiento de Cervantes al describirle como un patriota noble. Las más acertadas no se han limitado simplemente a presentar los motivos sino que han evaluado como la variedad de actitudes intensifica el argumento de la novela.

**Pregunta 6** *'Fue la sonrisa de Luis Cervantes tan despectiva, que Solís, amoscado, se sentó tranquilamente en una peña' (capítulo XXI de la PRIMERA PARTE página 70). Usted es Solís en este momento. ¿Qué está usted pensando? Conteste con la voz de Solís.*

De las respuestas que se han visto para esta pregunta, solamente se han centrado en lamentarse por lo que bien sabía que vendría después de la victoria contra los Federales: el deseo de matar y robar. En unas respuestas han imaginado cómo Solís podría estar lamentando el hecho que los ideales que gestaron la Revolución no se hubieran mantenido impolutos hasta el final, haciendo que el último sacrificio que ofrendaron los caídos no hubiera sido en vano.

### **Grandes, El lector de Julio Verne**

**Pregunta 7\*** *Vuelva a leer una parte de la segunda sección de la parte II 1948 desde 'Cuando los vi, no pude decir nada' (página 185 Tusquets) hasta 'y todavía no me lo han devuelto' (página 187). ¿Cómo se las arregla Grandes aquí para que compartamos la emoción con Nino ante la revelación del tesoro bibliotecario de doña Elena? No olvide referirse detalladamente al extracto.*

Esta pregunta ha registrado excelentes respuestas. Los candidatos han esbozado sucintamente el contexto en el que se encuentra este pasaje: Nino acude por primera vez a la clase de mecanografía con doña Elena que su padre, con mucho sacrificio, le ha pagado para que pudiera tener un futuro lejos de la Guardia Civil, a la que no podría nunca ingresar por ser canijo.

En este pasaje vemos que doña Elena es más que una maestra de mecanografía; es la custodia de un tesoro bibliotecario al que Nino jamás habría soñado acceder. Por esta razón nos queda fácil entender su éxtasis total al ver los libros: 'Cuando los vi, no pude decir nada. Sentí que las piernas se me doblaban solas al acercarme a ellos.' La emoción incontenible que siente Nino nos informa que no es un lector cualquiera. Delicadamente se aproxima a los tomos para 'acariciar con el borde de las yemas los lomos de piel y de papel, desgastados los primeros, suaves como el cuero viejo, estirados los segundos como si los hubieran abierto muchas veces.' Casi que podemos adivinar el placer sensorial que siente este devorador de textos.

La habilidad de citar e interpretar detalles relevantes ha sido evidente en las mejores respuestas. Aunque en algunos casos, se han enfocado exclusivamente en el impacto físico en Nino, los más impresionantes han mencionado la emocionante enumeración de los títulos y la colección de Julio Verne, autor tan adorado por el chico y homónimo del título del libro. Los que han aludido a la presencia e interacción de doña Elena en el extracto, han producido respuestas más elaboradas y detalladas aprovechando todo el material del fragmento.

**Pregunta 8** *'Si tu padre hubiera podido elegir, habría escogido una vida distinta, pero en España ya nadie puede escoger su propia vida' (Tercera sección de la parte II 1948 página 218 Tusquets). ¿Hasta qué punto, y cómo, le ha convencido la autora de que el padre de Nino, a pesar de ser Guardia Civil, es una víctima más de la época? No olvide citar ejemplos del texto.*

Varias contestaciones han girado en torno a la decisión que debió tomar Antonio de dar la espalda a su familia y a sus ideales para proteger a su joven esposa y a sus hijos convirtiéndose en guardia civil. Ahora, Antonio estaba atrapado en el bando que defendía a 'un país de asesinos, un país donde se detiene a la gente por capricho, y se la tortura después de detenerla, y luego se la mata o no, según le dé al que mande en cada lugar, en cada momento.' Antonio era víctima de un país donde 'nadie podía escoger su propia vida', donde para lograr la supervivencia de los suyos, para procurar su bienestar, tenía que cumplir órdenes que lo obligaban a cometer actos de bajeza como el de matar 'a un hombre desarmado por la espalda.'

La situación en que se encuentra Antonio es terrible en muchos sentidos y los que han abordado este aspecto de la novela han demostrado un buen conocimiento de los acontecimientos y una comprensión correcta de las circunstancias en que vive Antonio en su papel de Guardia Civil. A veces, se han encontrado

dificultades a la hora de ver a Antonio como víctima y se ha planteado la cuestión de que podía cambiar de profesión, sin tener en cuenta que, al trabajar por el 'enemigo', está protegiendo a su familia.

**Pregunta 9** *'Aquella misma noche hablé con Pepe por teléfono por primera vez en mi vida'. (Parte IV Esto es una guerra y no se va a acabar nunca, página 400 Tusquets). Imagine y escriba la conversación entre Nino y Pepe el Portugués.*

De las pocas respuestas que ha habido a esta pregunta, se ha visto un balance aceptable de acontecimientos históricos, políticos y relaciones cotidianas tanto del pasado como del presente de Nino con Pepe el portugués.

### **Esquivel, Como agua para chocolate**

**Pregunta 10\*** *Vuelva a leer una parte del Capítulo V MAYO CHORIZO NORTEÑO desde 'Rosalío llegó a galope' (página 80 Debolsillo) hasta 'vean qué más pueden encontrar aquí y vámonos' (página 82). ¿Hasta qué punto encuentra usted sorprendentes las palabras y las acciones de Mamá Elena aquí? Dé sus razones refiriéndose detalladamente al extracto.*

Nos hallamos en el contexto de la Revolución Mexicana. Sabemos por boca del Padre Ignacio y del presidente municipal de Piedras Negras que los revolucionarios 'entraban a las casas ... arrasaban con todo y ... violaban a las muchachas que se encontraban en su camino.' Estos informes, aunque por provenir de quienes provenían 'eran nada confiables', hicieron que Mamá Elena entrara en acción al escuchar el angustioso reporte de Rosalío: 'una tropa se acercaba al rancho.' Aún no había nacido quien sin oposición destituyera a esta matrona temible de lo suyo, por eso 'tomó su escopeta y mientras la limpiaba pensó en esconder de la voracidad y el deseo de estos hombres los objetos más valiosos que poseía ... Así pues, ordenó que Tita, Chenca y el cochino permanecieran escondidos en el sótano.' Acostumbrada a ejercer por muchos años el papel de hombre de la casa debido a su viudez, se preparó para recibir a los huéspedes indeseados. Con arma en mano defendería su casa y todo lo que le significara algo de valor. Esquivel no deja en claro si es amor o al menos aprecio lo que mueve a Mamá Elena a esconder a Tita y Chenca en el sótano, o si junto con el cochino las muchachas no son más que seres que existen para servirle; pero en un caso o en el otro, lo que Esquivel sí deja claro es que Mamá Elena no se ve a sí misma como mujer débil que se amedrente frente al peligro, sino guerrera valiente que le da la cara al enemigo. Al encontrarse con el capitán que venía al mando, la dureza de su mirada lo dijo todo. Así que 'éste supo inmediatamente ... que estaba ante una mujer de cuidado.'

El encuentro lleno de tensión prosigue. De manera coercitiva el capitán le demanda: 'venimos a pedirle por las buenas su cooperación para la causa.' Pero Mamá Elena, siendo la mujer astuta que es, hace gala de su ingenio para poner en claro sus términos: 'Y yo, por las buenas, les digo que se lleven lo que quieran de las provisiones que encuentren en el granero y en los corrales. Pero eso sí, las que tengo dentro de mi casa no las tocan. ¿entendido? Esas son para mi causa particular.' Insatisfecho y frustrado por las magras provisiones encontradas fuera de la casa: 'un poco de maíz para desgranar y ocho gallinas', un sargento intentó contravenir la prohibición de Mamá Elena: 'El sargento, riéndose y columpiando unas gallinas que llevaba en la mano, trató de caminar hacia la entrada.' Nadie esperaba que Mamá Elena reaccionara de la manera que lo hizo. Con serenidad y precisión: 'sacó la escopeta, se recargó en la pared para no caer al piso por el impulso que iba a recibir, y les disparó a las gallinas.' Su disparo fue tan fulminante como sus palabras: 'Tengo muy buen tino y muy mal carácter, capitán. El próximo tiro es para usted'. Mamá Elena siempre 'hablaba en serio, muy en serio'. No temía morir, no temía matar. No sería la última vez que enfrentaría a un grupo de hombres armados, pero esta vez, la valentía de Mamá Elena había salvado su honra.

Esta ha sido la pregunta más popular de todo el examen. Solo algunas se han ubicado en las franjas bajas. Igualmente, estas respuestas han tenido como rasgo común el ser repetitivas y no explorar medianamente bien el pasaje. Por el contrario, las mejores respuestas han cubierto amplia y profundamente este extracto rico en información sobre el carácter de Mamá Elena y el efecto que producía en quienes entraban en contacto con ella. Muchos de los candidatos se han sorprendido por el hecho de que Mamá Elena sacara su escopeta, y que estuviese tan bien dispuesta a usarla, considerando el papel más tradicional de las mujeres en esa época. Algunos interpretó su gesto de esconder a Tita y Chenca en el sótano como un relevador instinto materno y protector hacia ellas, mientras que otros lo han interpretado como si Mamá Elena considerase a ambas como posesiones útiles, y las escondió como hizo también 'las cosas más valiosas' con la misma consideración que los objetos. Ha habido los que han considerado sus acciones y palabras típicas de este personaje y, por lo tanto, poco sorprendentes. Unas respuestas impresionantes han

contrastado su comportamiento con el miedo experimentado por Rosalío y Guadalupe, quienes, trémulamente, sacaron sus armas creyendo que iban a morir.

**Pregunta 11** *Las delicias culinarias de Tita provocan un fuerte impacto en los protagonistas en varios momentos claves de la novela. En su opinión de lector, ¿cuál es el plato que más le ha impresionado por su efecto extraordinario y por qué? No olvide referirse detalladamente al texto.*

Aunque se han encontrado candidatas que han alcanzado las bandas altas a pesar de haber mencionado solamente un plato, se ha registrado en esta misma categoría una respuestas que con gran destreza han analizado de manera perspicaz dos o más más recetas. Las mejores respuestas han dejado por sentado desde el principio cómo Esquivel se vale de la técnica del realismo mágico para establecer la íntima relación de Tita con la comida. Al comienzo de la obra vemos que 'Tita era tan sensible que desde que estaba en el vientre ... lloraba y lloraba cuando (se) picaba cebolla'. La comida fue un elemento que estuvo presente desde su mismo nacimiento. La preparación de la comida creó y fortaleció un lazo de amor filial profundo con Nacha, su maestra en el arte culinario, quien incluso desde el mundo de los muertos la seguía guiando en el oficio: 'De pronto escuchó claramente la voz de Nacha, dictándole al oído una receta prehispánica'. A través de la preparación de la comida, Tita exterioriza sus sentimientos, que de lo contrario deben permanecer reprimidos debido a la constante censura de su implacable madre. Al dar rienda suelta a sus sentimientos durante la preparación de los alimentos, sucede un hecho extraordinario: los comensales de una o de otra manera, se convierten en receptores de esos sentimientos causándoles efectos por demás inusuales. Así lo podemos constatar en Pastel Chabela, la receta más elegida por la candidatura.

Tita había recibido de su madre la orden de preparar, sin rechistar, la comida para la boda de su hermana con el amor de su vida: 'Desde ahora te vas a encargar de los preparativos para el banquete y cuidadito y yo te vea una mala cara o una lágrima, ¿me oíste?' Pero el dolor inconmensurable que sentía al ver que no solamente se le negaba la posibilidad de casarse con el hombre al que amaba, sino que era su propia hermana quien se convertiría en la esposa de Pedro, finalmente tomó control de su ser y lejos de la mirada de Mamá Elena, lloró amargamente, incansablemente, hasta que 'no le quedaron más lágrimas en los ojos. Entonces lloró en seco'. Y cuando parecía que el torrente de sus ojos se había secado, sucedió nuevamente: 'No se explicaba de dónde había sacado nuevas lágrimas, pero las había sacado y alterado con ellas la textura del turrón.' Y aquí ocurrió por primera vez. El misterioso proceso de alquimia culinaria hace su presentación estelar: las lágrimas de dolor vertidas por Tita sobre el fondant hicieron que este adquiriera la propiedad de causar gran pena a todo el que lo probara. Así le sucedió a Nacha, a quien: 'le entró de golpe una gran nostalgia ... se fue a su cuarto, con un fuerte dolor en el pecho. Lloró toda la noche.' La pobre Nacha lloró tanto que con el último suspiro se le fue la vida: 'Tita ... la había encontrado muerta, con los ojos abiertos ... y la foto de un antiguo novio en las manos.' Nacha no sería la última víctima del hechizo: 'Una inmensa nostalgia se adueñaba de todos los presentes en cuanto le daban el primer bocadito al pastel. Inclusive Pedro, siempre tan propio, hacía un esfuerzo tremendo por contener las lágrimas. Mamá Elena, que ni cuando su esposo murió había derramado una infeliz lágrima, lloraba silenciosamente. Y eso no fue todo, el llanto fue el primer síntoma de una intoxicación rara que algo tenía que ver con una gran melancolía y frustración que hizo presa a todos los invitados y los hizo terminar en ... vomitona colectiva.'

Un año después de este extraordinario suceso, los sentimientos reprimidos de Tita vuelven a encontrar el modo de darse paso de manera incontenible y poderosa en los alimentos que prepara. Esta vez, el efecto recayó principalmente en Gertrudis y Pedro. Siendo la primera, la más visible y dramáticamente afectada. El elemento conductor en este caso fue el ramo que Pedro le regaló a Tita so pretexto de celebrar su 'primer año como cocinera del rancho.' Desde el primer párrafo del tercer capítulo, Esquivel nos da pistas de que algo increíble va a pasar durante la preparación de Codornices en Pétalos de Rosas, el otro plato comentado por muchos candidatos: 'Se desprenden con mucho cuidado los pétalos de rosas, procurando no pincharse los dedos, pues ... los pétalos pueden quedar impregnados de sangre y ... (esto) puede provocar reacciones químicas, por demás peligrosas.' Y fue así como la sangre de las manos de Tita que había quedado impregnada en los pétalos de rosas por haberlos estrujado fuertemente contra su pecho suscitó una reacción que 'resultó ser de lo más explosiva... a Gertrudis algo raro le pasó. Parecía que el alimento que estaba ingiriendo producía en ella un efecto afrodisíaco pues empezó a sentir que un intenso calor le invadía las piernas. Un cosquilleo en el centro de su cuerpo no la dejaba estar correctamente sentada en su silla.' Desde allí en adelante, Gertrudis quedó presa de una lujuria insaciable que dominaría sus actos y marcaría el resto de su vida. El encuentro espectacular entre Gertrudis y Juan, el villista valiente, no pudo apagar el fuego erótico que sentía Gertrudis desde que comió el guiso. Gertrudis terminó como prostituta en un burdel en la frontera intentando apagar la pasión que Tita no había podido consumir con su amor prohibido.

**Pregunta 12** *'Y por primera vez Tita le sostuvo firmemente la mirada y Mamá Elena retiró la suya' (Capítulo VII JULIO CALDO CON COLITA DE RES página 115 Debolsillo). Usted es Tita y acaba de regresar al rancho después de una larga temporada en casa de John. ¿Qué está usted pensando mientras mira a su madre? Conteste con la voz de Tita.*

Los mejores ensayos han contemplado los recuerdos dolorosos que se agolpaban en la mente de Tita al volver al rancho: el maltrato inclemente de su madre desde una tierna infancia, la prohibición de casarse con el amor de su vida, la traición de su hermana al convertirse en la esposa de Pedro, la muerte de Nacha, la separación y subsecuente muerte de su adorado sobrino Roberto que produjeron su crisis nerviosa.

En algunas respuestas los candidatos han considerado los meses compartidos en la casa de John, y cómo este buen hombre no solamente había logrado prevenir que terminara en un asilo donde hubiera permanecido eternamente en un limbo emocional, sino que además con sus devotos cuidados y amor la había ayudado a 'volver a la vida.' Por supuesto, se han detenido en el momento crucial del reencuentro con Mamá Elena, la mujer otrora severa y de indoblegable voluntad que ahora se encontraba vulnerable y débil después del ataque de los bandoleros, del cual su valentía no le había servido para salir victoriosa. Finalmente, han proyectado lo que sería la vida para ambas mujeres de allí en adelante y el tipo de relación que desde ahora tendrían.

**DRAMA:**

**Cossa, La nona**

**Pregunta 13\*** *Vuelva a leer una parte del ACTO SEGUNDO desde la acotación '(Marta sale hacia la calle. Chicho se sienta a comer)' (página 114 Ediciones de la Flor) hasta '(Carmelo llora en silencio. Chicho está con la cabeza baja)' (página 117). ¿Cómo aprovecha Cossa las palabras y las acciones de los personajes aquí para conmovier y entretener al público a la vez? No olvide referirse detalladamente al fragmento.*

Esta pregunta ha resultado muy popular, y nuevamente ha atraído pocas respuestas deficientes. Los mejores ensayos han apreciado por lo menos a cuatro de los seis personajes nombrados en esta escena. En primer lugar, la escena comienza informándonos que Marta sale hacia la calle. Como espectadores, intuimos tristemente que esta joven muchacha lejos de salir a trabajar honradamente en una farmacia está involucrada en actos de prostitución, mientras los miembros de su familia lo ignoran, o tal vez de manera inconsciente, se niegan a reconocerlo. Luego vemos la dinámica de las otras mujeres de la casa. María y Anyula limpiando la mesa, mientras la Nona no hace nada más que seguir comiendo.

Y luego nos encontramos con la conmovedora y desesperada situación de Carmelo. Este buen hombre cabeza de familia, que durante toda su vida no ha hecho otra cosa que trabajar honestamente de sol a sol en el mercado para mantener a los suyos, ve cómo el fruto de su esfuerzo y fuente del sustento de su familia se esfuma de sus manos: '¡Se terminó! Tuve que vender el puesto. Toda una vida de trabajo ... levantándose a las cuatro de la mañana ... Dieciséis horas por día de trabajo, ¿para qué? ¿Eh? ¿Para qué? ¡Para esto!' Humillado por su fracaso económico a causa de la insaciable hambre de la Nona, pero movido por la responsabilidad de seguir proveyendo para su familia, se ve obligado a aceptar el cargo de 'ayudante del pescadero ... Ayudante de un mocoso que no sabe ni limpiarse los mocos.'

Y contrastando con el inextinguible sentido del deber de Carmelo, se nos presenta a su hermano Chicho. Un holgazán, bueno para nada, mantenido, a quien le resulta impensable que algún día ha de levantar un dedo para ganarse su propio sustento. Por eso reacciona extrañado y reticente cuando su hermano le dice que deben ir al Abasto a descargar camiones: '¿A esta hora?, ¡Pero pará! Dejame comer.' Pero en medio de esta tragedia, es imposible que las acciones de la Nona no resulten graciosas. Su insaciable voracidad, su apetito que nunca toca fondo, hacen que gravite alrededor de la comida y sus infinitas demandas se produzcan en los momentos más inoportunos. Al escuchar una conversación, sus oídos logran filtran solamente aquellas que involucren el acto de comer. El resultado es tristemente cómico.

La forma en que las demandas de Nona entrecruzan con el diálogo entre Chicho y Carmelo, a veces con resultados muy cómicos, han sido comentado en las mejores respuestas. La mayoría ha expresado simpatía hacia Carmelo y la situación en que se encuentra y se han fijado en la discusión entre los hermanos. Las respuestas más destacadas han conseguido comentar cómo los sentimientos de empatía que se experimenta el público se ven minados por la manera en que Carmelo mecánicamente satisface los constantes caprichos de Nona aun en los momentos más intensos, por ejemplo cuando pasa la sal mientras llora sus penas. En unas contestaciones, se han percatado que, mientras se entienda por qué Carmelo está atacando a Chicho, Chicho es el síntoma del problema y al dar de comer constantemente a Nona, está alimentando la plaga que afecta a la familia.

**Pregunta 14** *¿Cómo reacciona usted ante el comportamiento de Nona a lo largo de la obra? Dé ejemplos del texto.*

Los candidatos más hábiles han notado que, aunque el apetito voraz de la Nona fue siempre una constante desde el principio hasta el fin, la apreciación del personaje por parte del espectador se transforma a medida en que avanza la obra. Mientras a simple vista las intervenciones de la Nona generan gracia por su particular forma de mezclar el español con el italiano, y sus demandas insistentes de comida aparentan ser inocuas, si nos detenemos con cuidado, nos damos cuenta de que detrás de la fachada de anciana que ronda por los cien años se esconde una fiera devoradora que siempre, de una manera o de otra, logra su objetivo y cuya fuerza destructiva se acrecienta con el pasar del tiempo. Poco a poco los recursos de la familia Spadone se diezman a causa del incesante apetito de la Nona. Carmelo es el primero en darse cuenta, y se lo dice a su mujer: 'No llegamos a fin de mes ... Esto no puede seguir así ... voy a tener que vender el puesto de la feria' el problema en esta casa es La Nona. Ese ser voraz despojado de todo vestigio de humanidad, que no se inmuta frente al dolor, las angustias, ni siquiera a la desaparición misma de los suyos, sujeto cuyas únicas funciones son devorar, destruir y empujar al abismo de la muerte a quienes le rodean.

Casi tan popular como la anterior, se han visto dos enfoques principales en las respuestas a esta pregunta: el primero ha sido el de condenar el comportamiento de Nona y el segundo ha sido de verla como un monstruo o animal depredador que se alimenta a costa de los demás. Este segundo enfoque ha llevado a respuestas más satisfactorias. Algunos han interpretado su presencia como la encarnación del 'hambre' o la 'pobreza' con bastante éxito, comentando también el humor negro que aporta a la obra. Ha sido importante aquí considerar cómo Nona parece indestructible sobreviviendo todas las penurias y desgracias que padecen la familia. Ella causa gran parte del sufrimiento de la familia pero es la única que no paga las consecuencias; mientras que los demás mueren o sacrifican su vida, ella no cambia y, sorprendentemente pocos candidatos han tomado en cuenta este aspecto.

**Pregunta 15** *'CHICHO. – Ustedes tiene mucho que hablar. (Chicho sale hacia el fondo)' (ACTO PRIMERO página 106 Ediciones de la Flor). Usted es Chicho en este momento. ¿Qué está usted pensando? Conteste con la voz de Chicho.*

Aunque menos popular que las dos anteriores respuestas, aquí también se han encontrado algunos monólogos excelentemente articulados. La mayoría de ellas ha comunicado el aspecto holgazán y calculador del carácter de Chicho. Las más acertadas se han fijado bien en el contexto inmediato presentando la voz de Chicho con toques autocomplacientes al ver su último plan funcionar. Las mejores respuestas se han empoderado con gran estilo de la patética voz de Chicho. Sus pensamientos han circulado en torno a la satisfacción por haber logrado alcanzar su cometido: casar a don Francisco con la Nona, y a la esperanza de que, a diferencia de sus anteriores planes para deshacerse de su abuela, esta vez, ella sí desaparezca para siempre de su vida, para lo cual sería imprescindible que don Francisco no fuera a mencionar nada sobre la supuesta herencia, o de lo contrario, el plan se arruinaría. La inmoral obsesión por evitar trabajar a toda costa que dominaba a Chicho, le obligaba a pensar en planes alternativos en caso de que algo sucediera mal, planes más escabrosos que los primeros, planes que incluso contemplaban la muerte de la Nona. Todo, cualquier cosa era permisible antes que poner sobre sus hombros la carga aplastante del trabajo.

**Hartzenbusch, Los amantes de Teruel**

**Pregunta 16\*** *Vuelva a leer una parte del ACTO TERCERO ESCENA II desde 'ISA. Guárdeos Dios, caballero' (página 99 Clásicos Castalia) hasta 'ISA. ¡La muerte! ¡Dios eterno!' (página 101). ¿Cómo se vale Hartzenbusch del lenguaje aquí para indignar al público con la perfidia de Zulima? No olvide referirse detalladamente al pasaje.*

Al fijarse cuidadosamente en las palabras pronunciadas por ambas protagonistas, ha habido los que han comunicado bien el juego de gato y ratón que Zulima disfruta jugando con Isabel. Isabel se muestra aquí ignorante frente a Zulima, que se presenta disfrazada de hombre y soltando una sarta de mentiras y medias verdades. Disfruta haciéndola sufrir, sabe exactamente quién es Isabel y el daño que la ha hecho mientras que la ingenua Isabel no tiene idea de qué está pasando verdaderamente y no tiene ninguna razón por sospechar de ella. Algunos han podido prestar atención a los detalles del fragmento apreciando el efecto dramático de la escena y el impacto en el público asimismo ubicando sus respuestas en las bandas superiores. Solamente escritos medianamente competentes han dado cuenta de la sagacidad con la cual Zulima había logrado engañar a Isabel, y cómo este encuentro determinaría el destino de los amantes, pues fue gracias a la falsa información provista por Zulima, que Isabel decidió aceptar casarse con don Rodrigo.

**Pregunta 17** *¿Cómo reacciona usted ante la cambiante actitud de Isabel hacia su boda? No olvide referirse detalladamente al texto.*

Algunos han reconocido que la razón principal por el cambio radical de Isabel en cuanto a su decisión de casarse con Rodrigo fue para proteger la reputación de su madre. Otros han considerado el impacto dramático de su cambiante actitud, sin embargo ha sido la minoría. Algunos no se han mostrado muy comprensibles de su decisión a pesar de que Isabel pensara que Marsilla le fue infiel y creía que estaba muerto. Además su familia le debía mucho a Rodrigo y se sentía obligada a no decepcionar a sus padres. Es de suma importancia considerar el impacto del público en las preguntas de las obras de teatro y valerse de citas textuales para apoyar los argumentos que se presentan.

**Pregunta 18** *'MARG. ¡Dios de misericordia!' (ACTO SEGUNDO, ESCENA VIII página 93 Clásicos Castalia). Imagine que usted es Margarita en este momento. ¿Qué está usted pensando? Conteste con la voz de Margarita.*

Aquí se ha conseguido comunicar lo esencial del dilema experimentado por Margarita en este momento. En algunas versiones se ha vislumbrado la sensación que tiene de estar en un callejón sin salida, su reticencia a la hora de sacrificar la felicidad de su hija, junto con su horror al ver la posibilidad de que Rodrigo revele la verdad vergonzosa. La calidad de las respuestas a esta pregunta ha sido, por lo general, superior a la de las otras dos para este texto.

### Comentario en poemas

Es evidente que los estudiantes han trabajado arduamente en clase. La gran mayoría tiene un manejo eficiente del lenguaje técnico del análisis poético. Los candidatos que han alcanzado las bandas más altas han logrado ofrecer interpretaciones personales de los poemas basadas en una visión holística y sostenida del mismo, pero al mismo tiempo, han sustentado esas interpretaciones con evidencia puntual.

### POESÍA:

### Biagioni, Poesía completa

**Pregunta 19\*** *Vuelva a leer el poema BALADA BLANCA (páginas 101–102 Adriana Hidalgo editora). ¿Cómo reacciona usted ante esta evocación de Biagioni de un paisaje desprovisto de colores vivos?*

Han sido exitosas las respuestas que han enfocado únicamente en las implicaciones de la pregunta y que no han reproducido todo el material aprendido en clase. Han logrado examinar las distintas maneras en que Biagioni manipula la noción de 'blancura,' al describir un bosque en el umbral del invierno. Los que se han valido de referencias específicas y relevantes del poema, han sido más convincentes.

**Pregunta 20** *Aprecie cómo se vale la poetisa del lenguaje para evocar una experiencia nocturna perturbadora en UNO de los siguientes poemas. CANCIÓN PARA NO PROBARLA (página 86 Adriana Hidalgo editora) DE UN PARPADEO (página 339 – 340).*

'*Canción para no probarlo*' ha sido el poema más elegido y la candidatura en gran parte ha interpretado las imágenes como representativas de la muerte del poeta. Otros han sacado la conclusión que la 'almendra amarga' se refería al cianuro y que 'mis ojos de metal' representaban las monedas que se colocaban en los ojos del muerto para pagar el barquero en el río de la muerte. Las mejores, como es habitual, han sido más convincentes al apoyar sus observaciones citando los versos del poema.

**Pregunta 21** *Aprecie cómo se vale la poetisa del lenguaje para crear un ambiente extraño en UNO de los siguientes poemas. ARPA (páginas 522 – 523 Adriana Hidalgo editora) "JARDÍN" (páginas 467 – 469) LA CONDENA (página 277).*

*La condena* ha inspirado más a los candidatos que los otros poemas ofrecidos en esta pregunta. No ha habido problemas a la hora de comprender la 'historia' en este poema. Las mejores contestaciones han apreciado que la piedra el poeta está condenado a llevar eternamente es su propia alma y que el mito evocado es una metáfora para la existencia. Los problemas compartidos son mejores de llevar, de ahí la persona 'de la otra ladera'.

### Quevedo, Poemas escogidos

**Pregunta 22\*** *Vuelva a leer el poema Las leyes con que juzgas, ¡oh Batino! (página 96 Clásicos Castalia). Aprecie cómo Quevedo aprovecha el lenguaje aquí para expresar su disgusto hacia este juez.*

Este poema ha sido el más elegido de toda la sección de poesía en particular. No ha habido dificultad al identificar el tema de *Las leyes con que juzgas, ¡oh Batino!* Lo que diferenciaba las respuestas en cuanto a la calidad era la estructura y los detalles presentados. A veces ha habido una confusión con la interpretación de la palabra 'derecho', pero la mayoría ha comprendido la intención del poeta de comunicar hasta qué punto Batino ofende tanto el derecho humano como el divino. Muchos se han referido las alusiones bíblicas, pero solo las mejores han conseguido explorar a fondo las referencias a Pilatos y Judas. El hecho de que Quevedo se dirige directamente al juez y con tanta familiaridad, es atrevido y valiente considerando la jerarquía de clases en aquella época, algo que pocos han comentado. Al final del poema, le reta a ahorcarse – un reto desafiante y extremadamente audaz considerando el contexto social de la época. Los que se han enfocado en el uso de las parejas de palabras o las palabras opuestas: 'texto/trato', 'encoges/extiendes', 'estudias/vendes', 'humano/divino' y 'Pilatos/Judas' y el juego de palabras 'deudas/dudas', han tenido más éxito.

**Pregunta 23** Dé su apreciación de cómo el poeta entretiene al lector con sus observaciones sobre unas simples moscas en **UNO** de los siguientes poemas. *Ministril de las ronchas y picadas* (página 197 *Clásicos Castalia*) *Tudescos moscos de los sorbos finos* (página 196).

Han sido más impresionantes las respuestas que han interpretado el tema de los poemas simplemente como una serie de observaciones graciosas sobre las moscas. Los que han intentado crear una alegoría han hecho caso omiso de muchas divertidas metáforas extendidas presentes en ambos poemas.

**Pregunta 24** Dé su apreciación de cómo el poeta expresa sus sentimientos de forma íntima en **UNO** de los siguientes poemas. *Esforzaron mis ojos la corriente* (página 153 *Clásicos Castalia*) *Amor me ocupa el seso y los sentidos* (página 183).

La calidad de las respuestas aquí ha sido variable con toques impresionantes a la hora de analizar versos o imágenes. Han tenido más éxito los candidatos que han intentado valorar el efecto sonoro de las palabras, las oposiciones y los sentimientos del poeta.

# LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/03  
Paper 3 Alternative to Coursework

## Recomendaciones clave

1. Los candidatos deben contestar explícitamente las preguntas y sub-preguntas presentadas en el examen. Esto sirve de guía para la estructura y el contenido de la respuesta.
2. Es un requisito indispensable apoyar el análisis del texto con citas apropiadas y correctamente transcritas. Citas que no corresponden directamente al punto en discusión o que no son interpretadas correctamente no se toman en cuenta en la evaluación.
3. En vez de parafrasear, ofrecer citas sin explicación o transcribir citas excesivamente largas, se recomienda usar las citas integradas en la respuesta ya sea para dar una explicación, apoyar un punto de vista o una reacción personal.
4. Se valoran las reacciones personales y espontáneas, siempre que tengan una estrecha relación con el contenido y los detalles del texto. La evaluación personal debe ofrecerse después de haber llevado a cabo la interpretación básica de las preguntas del examen, ya que no es un sustituto sino un complemento a las respuestas del examen. Las respuestas 'disidentes'(\*) o contradictorias pueden ser incorporadas en la sección 'Usted puede añadir cualquier otro comentario...'.  
\*
5. Se recomienda que los candidatos con caligrafía difícil de entender escriban sus exámenes en ordenador. Esto ha de beneficiarlos al momento de la evaluación ya que lo que es ininteligible no se entiende y, por lo tanto, no puede ser evaluado. Como consecuencia, el candidato pierde puntaje.
6. Se ha hecho una práctica recurrente entre muchos centros el utilizar el concepto de 'campo semántico' con el objeto de permitir al candidato seleccionar y agrupar un número de frases y/o palabras y analizarlas en conjunto, como un todo. Este método puede ayudar a los candidatos a dar una interpretación general de las frases/palabras seleccionadas, pero deja de lado la interpretación más detallada e ignora el contexto dejando, frecuentemente, elementos importantes del extracto sin analizar. En esta sesión, el texto a analizar era una poesía y, prácticamente, cada línea del poema agregaba un aspecto significativo o un detalle más específico. El uso de los 'campos semánticos' en esta sesión no ayudó a los candidatos a refinar el análisis sino, por el contrario, contribuyó a crear generalizaciones simplistas, que limitaron la calidad de las respuestas. Este método parece ser usado con el objeto de facilitar la elaboración del ensayo, evitando el análisis en detalle de segmentos específicos del texto o de frases significativas que prefieren evitarse, pero su práctica perjudica la calidad del ensayo al restringir el uso de elementos clave del material de estímulo. Si bien el candidato no necesita hacer comentarios, línea por línea, de cada verso del poema, ya que tiene licencia para seleccionar lo que considera más relevante, aún así se espera que maneje, en suficiente detalle, el material del extracto para dar una respuesta apropiada a las preguntas del examen.

## Comentarios generales

En esta sesión el extracto seleccionado fue bastante accesible en cuanto a tema y nivel lingüístico. Se incluyó, sin embargo, un glosario breve para explicar el significado de algunos términos regionales. El texto en cuestión fue un poema escrito por la poetisa chilena Sylvia Moore hacia 1946. Los candidatos no tuvieron dificultades en entender que el texto trataba de la vida y predicamentos de una mujer soltera de treinta años que buscaba, ansiosamente, conseguir pareja en un ambiente poco favorecedor y en un lugar donde, debido a la época, las mujeres acostumbraban a establecer familias a edades mucho más tempranas, de ahí el título 'La Solterona'. Una proporción significativa de los candidatos fue capaz de ofrecer ideas e interpretaciones pertinentes, aunque la variabilidad en cuanto a calidad y validez de las respuestas haya sido bastante considerable. La mayor parte de candidatos, salvo raras excepciones, hizo uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa, lo que produjo respuestas más comprensivas y

comparables entre sí, que si éste no hubiera sido el caso. El aspecto más resaltante en esta sesión fue la capacidad de los candidatos de ofrecer una amplia gama de interpretaciones de lo que acontece en la historia y si bien no todos lograron de manera consistente interconectar todos los elementos requeridos, la mayor parte de candidatos tuvo algo significativo que ofrecer. Los candidatos más exitosos fueron aquellos que leyeron el texto detenidamente y con cuidado, se compenetraron con el contenido y se dieron a sí mismos la oportunidad de reaccionar espontáneamente a las ideas sugeridas por la lectura. Un aspecto bastante positivo durante esta sesión fue el uso más sistemático de citas en las respuestas por la gran mayoría de candidatos. Esto es un elemento importante en este tipo de exámenes interpretativos y ayuda a que las respuestas sean mejor fundamentadas, más detallistas y específicas, añadiendo riqueza al análisis. Entre los que ignoraron este requisito las respuestas resultaron más generalizantes, sin precisión y, como resultado, más débiles. Se ha observado la práctica entre algunos candidatos de estructurar sus respuestas parfraseando muy literalmente el texto o material de estímulo. Esto no es aconsejable porque, en primer lugar, el candidato está usando casi literalmente las palabras y expresiones que el texto contiene, lo que está cercano al plagio. En segundo lugar, el candidato no está haciendo uso de su propio lenguaje, que es lo que se espera y, en tercer lugar, el candidato no da pruebas de que ha entendido lo que es extracto dice. Es también claro que los que siguen este método no tienen interés en darle al examen un tiempo razonable de desarrollo y que prefieren terminar de escribir el ensayo en el tiempo más corto posible, aunque esto comprometa la calidad de su trabajo.

### **El mensaje básico del poema**

La protagonista (Juana Clorinda Neira – JCN de aquí en adelante) vive en una comunidad rural. Es pelirroja, tiene la cara cubierta de pecas, muy poco cabello y es descrita como muy poco atractiva físicamente ('cuerpo huesudo, sin gracia'). A sus treinta años, sigue soltera. Es testigo del amor entre otros y envidia incluso la fertilidad de las plantas. Siempre está sola y triste, no interactúa con nadie ya que su comunidad la rechaza. Ella se pasea por los campos y espera poder tener un encuentro con algún mozo que acabara con su soltería. Pero, nada sucede, siempre 'volvía tan virgen como saliera'. Aún siendo muy joven, su rostro muestra los rezagos de la tristeza que la ha acompañado toda su vida. Cuando va al mercado, con sus mejores atuendos, a vender sus cacharritos de arcilla, nadie le hace caso, ni siquiera la saludan. Su comunidad la ignora, 'allí nadie la quería... porque era hija de gringo y chilena'. La comunidad asocia su procedencia genética con cosas malas y de 'mal agüero' y el color de su cabello rojo con el infierno. Y estas ideas, que alimentan el rechazo hacia la joven, son compartidas por toda la comunidad. Ella incluso tenía esperanzas de que los 'afuerinos' – desconocedores de las malas lenguas de su pueblo – se interesarían en ella. Pero nada sucede. La joven, contra su voluntad, continúa tan soltera como cuando vino al mundo.

### **Uso problemático de algunos términos**

- Solitariedad/ solteridad/ singularidad, etc. son usados para hacer referencia a soledad o soltería.
- La gran mayoría uso el término 'conmoción' en lugar de 'compasión', como por ejemplo en la expresión: 'el lector siente pena y *conmoción* por Juana'. Este error fue bastante generalizado, lo cual fue muy sorprendente ya que ambos términos son bastante comunes en el lenguaje cotidiano. Otro error, aunque menos frecuente, fue referirse a *conmemoración*. Es obvio que el término apropiado es 'conmiseración'.
- 'Cuerpo huesudo' fue interpretado por algunos como 'cuerpo deshuesado'.
- Se identificó una gama de palabras 'inventadas' por los candidatos, como por ejemplo 'vida despreciosa' (por 'vida miserable'); 'el excluyo' (por, 'la exclusión'), etc.

### **Palabras y expresiones clave del poema que fueron tergiversadas:**

- La expresión 'rostro cobrizo' no fue correctamente interpretada. Nadie hizo la conexión entre la palabra 'cobrizo' y el color natural de la piel de JCN, quien, al fin y al cabo, era una mestiza y había heredado el color de piel de su madre, una chilena. El color de su piel es similar al color de piel de los indios latinoamericanos. Muchos comentaron que, probablemente, JCN trabajaba en el campo y no usaba 'bloqueadores' de sol y, por lo tanto, su piel se había quemado mucho debido a su descuido: '*La tez de JCN ha tomado un color marrón debido a haber estado muchas horas bajo el sol*'. Llama la atención el desconocimiento de la palabra entre los candidatos ya que es un término comúnmente usado para referirse a los indígenas latinoamericanos.
- El término 'mozo' fue mal interpretado por muchos candidatos. Los que usaron el término correctamente entendieron que se refería a los jóvenes solteros de la comunidad quienes, por influencia de las malas lenguas, ignoraban a JCN. Los que malinterpretaron el término asumieron que era una referencia a los 'camareros' de restaurantes. Véanse, si no, los siguientes comentarios:

*'Nótese que hasta los mozos, quiénes deben atender a la gente, no la miraban. Los mozos se ganan la vida con el servicio al cliente. Por lo tanto al decir que ninguno la saluda la poetisa demuestra lo fea que es JCN, aludiendo a que es tan fea que nadie la quiere atender ni siquiera por dinero'; o, 'los mozos se caracterizan, principalmente, por atender bien, ser agradables y tener respeto hacia el consumidor, pero, ya que era JCN, ni siquiera la miraban'.*

- La metáfora de la 'higuera' fue bastante popular y muchos candidatos ofrecieron una interpretación pertinente. La mayoría de las respuestas dejaron en claro que JCN estaba comparándose con un árbol que se caracteriza por su fertilidad ('dos frutos al año'). Sin embargo, también fueron resaltantes algunas interpretaciones erróneas que vale la pena mencionar. Hubo el caso de candidatos que creyeron que 'la higuera' era otra mujer con la cual JCN se estaba comparando y, presumiblemente, 'la higuera' era su apodo. Véase, por ejemplo, la siguiente aseerción: *'Ella envidiaba a las mujeres que sí tenían relaciones tales como 'la higuera'...podemos percibir que JCN se está comparando con alguien distinta a ella y al hacerlo se llena de envidia... le tiene celos a la higuera quien...'*. En adición a este malentendido, muchos candidatos tuvieron dificultades con la expresión *'que da dos frutos por año'*. En primer lugar, la palabra *'frutos'* fue leída como *'frutas'* y se asumió que el árbol sólo daba 'dos' piezas de fruta anualmente, no que florecía y producía frutos (en plural) dos veces al año. Otro tipo de comentario frecuente fue decir que JCN tenía un sentido de estima personal muy bajo, al compararse con una planta. Estos candidatos, usualmente, pasaron por alto la alusión a la fertilidad, y a tener hijos y familia representada por la idea de dar fruto más de una vez al año. Otro grupo de respuestas habló de la *'hoguera'* y no *'la higuera'*, dando una interpretación carente de sentido. (En el poema el término 'hoguera' aparece en la primera estrofa). Otro caso de falta de comprensión de esta parte del texto queda ilustrado en la siguiente afirmación: *'El mundo le da dos chances (a JCN) para encontrar marido por año y ella sigue igual de sola que el año anterior'*. Escapa a mi comprensión la lógica detrás de este razonamiento. Por último, cerramos este apartado con una afirmación completamente carente de sentido: *'A diferencia de otras mujeres las cuales tenían dos hijos por año, ella seguía soltera'*. Esto es, obviamente, una interpretación totalmente ilógica. Ninguna mujer tiene dos hijos por año, a menos que se trate de mellizos. Esto ilustra el poco cuidado puesto por algunos candidatos en la lectura del extracto y su falta de cuidado con lo que están diciendo.
- Las metáforas relacionadas con el cabello, el sol y el fuego fueron ampliamente comentadas. Sin embargo, sólo una minoría entendió las metáforas como una referencia al color de pelo de JCN, quien era pelirroja. Véase, por ejemplo, la siguiente interpretación correcta: *'La conexión entre 'escasos cabellos' y 'hoguera'...quiere decir que JCN era tan pelirroja que parecía que su pelo estaba prendido en fuego'*. Pero aquellos que hicieron esta conexión no la relacionaron con la herencia genética de JCN, de parte de su padre, un gringo. Incluso hubo aquellos que creyeron que el color de su cabello era rubio. El hecho de que JCN fuera pelirroja también explica los orígenes de las habladurías del pueblo que relacionaba el color de su pelo con el demonio y el infierno. Fue esta creencia la que contribuyó fuertemente a su mala fama ya que los campesinos de ese entonces eran particularmente supersticiosos y, dada su religiosidad, fervientes creyentes en el cielo y el infierno. Pero otras interpretaciones fueron mucho más comunes, como por ejemplo: *'la relación de su cabello con el fuego es una representación de la tristeza que ella siente y le 'quemó la cabeza' al tenerla siempre presente'*. O, en otro caso, *'el fuego de su cabellera es una imagen de su pelo rubio que parece estarse quemando haciendo un contraste con el pelo seguramente oscuro de la comunidad. Esto crea una separación entre ella y su comunidad, lo que impacta tristemente – se muestra muy diferente a la comunidad y no se puede integrar'*. Finalmente, no fue poco común decir que la frase *'llevaba el infierno ardiendo en su cabellera'*, significaba que JCN muere al final de la historia. Esta idea parece haber sido influenciada por la novela 'Como Agua Para Chocolate' que aparece en la lista obligatoria de los textos de literatura española del presente año. Un comentario más elaborado menciona lo siguiente: *'La poetisa siempre relaciona el fuego con el pelo de JCN. Esto no es solamente para decir que era pelirroja pues, por ejemplo, en la sexta estrofa dicen que en su cabellera se hallaba el ardor del infierno. Esa parte de la estrofa quiere decirnos que la gente creía que por su pelo (o más bien su nacionalidad caracterizada por su pelo), ella traía males. Entonces cuando la poetisa finaliza el poema diciendo que la nostalgia de besos 'incendió su cabellera' puede estar diciendo que la protagonista deseaba tanto el amor que acabó suicidándose ya que nadie se lo daba.'*
- Otra palabra incorrectamente interpretada fue 'siega' (o 'cosecha') en el verso 'los afuerinos que llegaron por la siega'. Esto fue leído como 'ciego/ciegos' y las inesperadas interpretaciones que se dieron fueron totalmente erróneas. Véase, por ejemplo: *'JCN deseaba que un hombre ciego se interesara en ella porque sabe que un hombre que ve no se enamoraría de alguien tan feo como ella'*. O, dicho de otra forma, *'JCN no recibe atención de ninguna forma: ni sexual, ni vendiendo, ni de los mozos, ni de los ciegos'*. Y, en otro caso: *'JCN quisiera encontrar a un hombre ciego que no la conocía'*

para que la quiera'. Si bien este examen no evalúa el uso del lenguaje ni la gramática como tales, no deja de llamar la atención a los examinadores el ver que algunos candidatos tienen una serie de dificultades con la comprensión de términos relativamente ordinarios. Esto los lleva a pensar que éste es un reflejo de la falta de lectura y la preferencia por entretenimiento en la red y las experiencias digitales.

- **El rol del lenguaje en la presentación de 'una imagen visual muy vívida de Juana Clorinda'**

La pregunta era ¿cómo se vale la poetisa del lenguaje...?, por lo tanto no debería ser contestada con la frase 'la poetisa de vale del lenguaje', porque eso ya lo sabemos. ¿Aparte del lenguaje, qué otro medio está a la disposición de la poetisa para comunicar sus ideas? El lenguaje es el único medio para transmitir información. Lo que la pregunta quiere elucidar es cómo, específicamente, la poetisa usa el lenguaje. Un ejemplo de comprensión de la pregunta se puede ver en la siguiente respuesta que habla de la habilidad que tiene la poetisa para generar sentimientos en el lector: *'la poetisa expresa la miserable vida de JCN. mediante palabras como 'tristeza', 'soledad', 'envidia', 'soltera', 'virgen', 'anciana', entre otras. Este tipo de expresiones conducen al lector a imaginarse sentimientos de este estilo y realmente identificarse con el personaje'*.

Esta sección se caracterizó por ser la menos exitosa de todo el examen. Muchos candidatos fueron incapaces de presentar una descripción física de JCN, y ofrecer un comentario acerca de su apariencia, aunque el poema ofreciera puntos muy claros y directos al respecto (la imagen de su *cuerpo*; *el color y escasez de su cabello*; *sus pecas*; *su manera de vestir*, etc.). Muchos se contentaron con sólo repetir la frase 'cuerpo huesudo, sin gracia' y dejarla sin comentario alguno. Más aún, los que ofrecieron una descripción y comentario, erraron en la interpretación ya que cometieron el error de separar la expresión 'cuerpo huesudo, sin gracia' y analizarla como dos elementos independientes, *cuerpo huesudo*, por un lado y, *sin gracia*, por otro. Esto llevó a un sinnúmero de interpretaciones erróneas. La interpretación correcta era que JCN tenía un cuerpo muy poco atractivo para ser mujer y carecía de las curvas asociadas con la figura femenina convencional. En adición a eso, al mencionar que su cuerpo era *sin gracia* se enfatizaba que JCN no tenía ningún atributo adicional que mejorara su apariencia física. Véanse éstos dos ejemplos de interpretaciones apropiadas: *'cuando dice 'sin gracia' es como un remate para su apariencia, ya que está diciendo que no tiene nada bonito'; o, 'no tiene ninguna cualidad llamativa, casi asegurando que no es raro que siga soltera considerando lo poco atractiva que es'*. El mencionado problema llevó a los candidatos a asumir que la frase 'sin gracia' se refería a la personalidad y/o carácter de JCN, aún cuando en el poema no hay referencias específicas a esto. Por lo tanto, una descripción de la apariencia de JCN, que era simple y directa, fue totalmente sacada de contexto y mal interpretada. Si bien la expresión '*cuerpo huesudo*' se refiere, llanamente, a una figura muy delgada, con huesos prominentes, no hay ningún elemento adicional que sugiera algo anormal. Era, simplemente, un cuerpo poco atractivo para los estándares masculinos. Sin embargo, muchos candidatos hicieron interpretaciones bastante extremas. Muchos relacionaron el 'cuerpo huesudo' con mala salud, malas condiciones físicas y alimentarias, falta de cuidado personal e incluso 'pobreza' (haciendo referencia al '*viejo rancho*' de la primera estrofa). A esto se añade también la expresión '*cabellos escasos*' que es interpretada como un signo adicional de mala salud y/o de '*dejadez*'. Se la ve como a una mujer '*insana e infeliz*'. Esto llevó a interpretaciones fuera de contexto, extremas, como en el ejemplo siguiente: *'La palabra 'huesuda' alude a una impresión esquelética. Esto tiene connotaciones de muerte. Ella se encuentra muerta por dentro... Y esto se enlaza con la referencia a su cuero cabelludo que por la falta de pelo expone su calavera'*. Desde otro punto de vista, algunos candidatos vieron sus características físicas como un resultado de la situación emocional y previas experiencias de JCN: *'Es evidente que la falta de amor está fuertemente relacionada con sus emociones. Es por eso que Juana está triste, flaca y huesuda'*. Los candidatos ven una causalidad entre su tristeza y su mala apariencia y no al revés. Esto es un malentendido. Es, en primer lugar, la falta de atractivo físico en JCN, lo que trae como consecuencia su dificultad para atraer pareja. Y a este elemento se suma la actitud de su comunidad como un segundo factor, lo que se discutirá más adelante. Si JCN hubiera sido una mujer físicamente muy atractiva, es muy probable que las malas lenguas no hubieran sido suficientes para disuadir a más de un pretendiente atraído por su belleza. Más aún, el aspecto físico de JCN es un rasgo inherente a ella, desde su nacimiento. Ella es delgada y huesuda y siempre ha sido así. No es la falta de amor lo que lo causa. Ella no es físicamente atractiva y por eso no atrae la atención de los hombres.

La expresión 'sin gracia' al ser analizada de manera independiente, fuera de contexto, dió pie a un sinnúmero de interpretaciones erróneas. La intención de la frase era calificar la idea de 'cuerpo huesudo', pero esto no fue entendido por los candidatos. Al separar el adjetivo calificativo de la frase original se pierde y tergiversa lo que la poetisa está comunicando. Y esto hace que los candidatos

pasen a referirse al estado emocional de JCN y olviden su aspecto físico. Para la gran mayoría, 'sin gracia', 'establece el estado de ánimo de JCN, lo que conlleva un sentimiento de pena en ella' algunos interpretan la frase como sinónimo de 'desgraciada' ('des-graciada' constituye un malentendido de la palabra y no tiene sentido en el contexto). Otros creen que significa 'monotona y aburrida'; que JCN 'no era alegre; que su cara mostraba desánimo, que era muy seria, sin sentimientos ni humor en su expresión'. Alguno incluso lo llevó al extremo al decir que: 'al describir su cuerpo sin gracia se alude a que JCN es como un muerto caminando, esto es porque es 'sin gracia' lo cual enfatiza que no tiene objetivo ni razón para vivir... JC es como un esqueleto sin objetivo'. La expresión 'sin gracia' es interpretada también como 'falta de felicidad' y, en algunos casos, como 'cuerpo sin vida, sin emociones, que se encuentra decaído'. Según muchos candidatos, 'JC es presentada como una mujer aburrida, ganada por la vida, quien no presenta ningún rasgo de emoción positiva. Esto crea una imagen de una mujer desatractiva tanto física como emocionalmente'. Y, en algunos casos extremos, de falta de comprensión total, 'sin gracia' es interpretada como 'sin **grasa** corporal y es por eso que se le notan los huesos'. Esto último ilustra claramente un caso extremo de lectura descuidada.

En esta sesión el texto se prestó, lamentablemente, para hacer interpretaciones que pudieran calificarse de 'prejuiciosas', discriminantes e incluso 'racistas', como se puede apreciar en el siguiente ejemplo: *la poetisa describe las pecas como algo negativo, como manchas en su rostro...no sólo la describe como casi calva, sino que también dice que es pelirroja y con la cara cubierta de pecas. Las pecas representan imperfecciones de la personalidad. La imagen de JCN describe las fallas o imperfecciones que la sociedad encuentra en las personas, sobretudo en las minorías...El aspecto físico de Juana...es la razón por la cual sigue soltera, al igual que las imperfecciones de las minorías en la sociedad son las razones por las cuales no son aceptadas...el ser mestiza y 'siempre' regresar 'tan virgen' o tan 'fracasada' como saliera...ser hija de gringo y chilena alude a una minoría inferior... JCN y su vida fracasada es una metáfora para las demás minorías fracasadas'.*

- **Lo que hace la vida de Juana Clorinda particularmente conmovedora**

La poetisa nos da una descripción conmovedora de la forma de vida de JCN. Siempre se la ve caminando sola y callada, 'herida por la tristeza' y viendo el amor a la distancia, en la vida de otros: mujeres embarazadas, niños jugando, etc. La poetisa menciona que nadie 'le había dado una suegra' lo que, en sí, constituye una idea muy interesante aunque inesperada. No se dice 'un hombre', 'un amante', 'un esposo' o, incluso, 'niños'. ¿Cuál puede ser el significado de esta idea? Los candidatos no elaboraron sobre este verso del poema pero podría decirse que esta expresión quizás haga referencia a la idea de 'camaradería' entre mujeres. Los hombres van y vienen, pero una 'suegra' tiene más permanencia, particularmente si la relación con un hombre, aunque corta, haya producido hijos. No obstante, un comentario aislado sobre este tema que sí tuvo pertinencia hizo notar que si JCN quería 'una suegra' era porque tenía tantos deseos de conseguir pareja que incluso estaba preparada a soportar una relación, usualmente reconocida como 'onerosa', ya que las suegras suelen ser poco consideradas con sus nueras.

Otros aspectos que sí llamaron la atención de la mayor parte de los candidatos fueron los siguientes:

- La comparación con la higuera produjo interpretaciones muy apropiadas. Véase, por ejemplo: 'La tristeza de JCN por su incapacidad de conseguir pareja, (alguien que 'le dé una suegra') la 'hiere' y su padecimiento es tal que 'envidia a la higuera' porque esta sí da frutos'. O, como se expresa en otra respuesta: 'JCN no deseaba su soltería...La higuera da dos frutos por año, siendo dos frutos la metáfora que representa a los hijos, reflejando que quería tener pareja para tener hijos'.
- La idea de que JCN 'Con fervor iba rezando....', remarca los intensos deseos de JCN por conseguir pareja y es, correctamente, vista por los candidatos como una referencia a sus creencias católicas. La mayor parte de candidatos propuso esta interpretación, que luego fue comparada con el verso 'sin pasarla por la iglesia' que fue visto como una indicación de una evolución en el comportamiento de JCN de, en primera instancia, desear probablemente casarse, a abandonar la idea en preferencia por un encuentro casual, debido a que sus esperanzas iban disminuyendo a medida que sus ansias iban aumentando. El verso relevante fue: 'sin pasarla por la iglesia'. Una interpretación frecuente fue decir: 'Aquí se revela que no necesariamente busca una pareja estable, con tener un encuentro sexual le alcanza'. O, dicho de una forma más elaborada: 'Esto sugiere que ella estaba dispuesta a tener relaciones con cualquiera o, incluso, a exponerse a una violación, ya que estaba desesperada por terminar con su soltería'. Otras respuestas enfatizaron que: 'Ella cree que una violación es lo único que le quitara la virginidad. No sólo demuestra el poco valor que se daba sino lo poco que era valorada dentro de la comunidad. También la frase 'Pero siempre se volvía...' muestra su precaria situación, ya

*que a pesar de estar dispuesta al sexo casual, nadie la quería*. Y, en una interpretación singularmente perceptiva: *‘Asimismo, en una antítesis con la visión católica de ‘con fervor iba rezando’ se puede inferir que su falta de marido se debe a la violación, por parte de JCN, de los valores religiosos’*. Este último punto es bastante significativo ya que apunta al hecho de que la comunidad podría haber sido testigo de las andanzas de JCN cuando regresaba tarde de vuelta a su rancho y esto podría haber exacerbado los chismes contra ella.

- La edad de JCN y su soltería fue ampliamente comentada. Inicialmente, muchos candidatos creyeron que el poema hablaba de la vida de una mujer muy vieja, debido a la interpretación errónea de la descripción física y del verso *‘era anciana la tristeza’* que fue entendido como *‘era anciana de tristeza’*. Por lo tanto, la siguiente interpretación es digna de ser resaltada por su pertinencia: *‘JCN tiene 30 años pero la tristeza que lleva dentro la carga toda la vida. Esto nos señala cómo en esa época, 1946, tener 30 años y seguir soltera, sin un hombre a su lado que le diga qué hacer, cuándo y cómo hacerlo, era visto como un fracaso y una vergüenza’*.

Las citas anteriores muestran un nivel significativo de comprensión personal por parte de los candidatos en esta sección del examen.

- **El rol de la comunidad en la situación de JCN**

Antes de discutir esta sección quisiera presentar el caso de las que llamo ‘respuestas disidentes’ (\*) o contradictorias. Estas son interpretaciones que escapan a los parámetros del examen. Estas interpretaciones no son frecuentes, al contrario, sólo se trata de unos pocos casos, pero sin embargo merecen ser mencionadas porque los candidatos involucrados usualmente presentan interpretaciones inválidas en relación a las preguntas del examen. Por ejemplo, el ofrecer críticas hacia la poetisa porque se cree que está ‘manipulando al lector’. En este caso, según estos candidatos, el lector es manipulado porque es inducido a tener compasión por JCN cuando en realidad su comunidad no es culpable de su situación. Ella podría haber buscado una pareja por sí misma. Nadie tiene la culpa de lo que le pasa. Véase, si no la siguiente idea: *‘la poetisa manipula el poema para dar la idea de ‘victimización’, ‘terciarizando’ la culpa por el predicamento de JCN’*. O, esta otra idea: *‘El poema da una descripción negativa de la apariencia física de JCN. Terceras personas no son responsables por la situación de ella. JCN ha errado en no tomar responsabilidad por sí misma. JCN pone su felicidad, el amor y el matrimonio, etc. en manos de otros’*. Si bien los candidatos tienen libertad de exponer sus pensamientos, tienen que tener cuidado de mantenerse dentro de los parámetros del examen. Este tipo de ideas pueden ser ‘agregadas’ al final del examen (En la sección ‘Usted puede añadir...’) pero no pueden reemplazar las respuestas a las preguntas del examen. Si esto sucede, la evaluación de dichos exámenes es afectada por la falta de material pertinente. Otro aspecto importante es la idea de que estos candidatos no son capaces de entender que el extracto del examen es una historia ficticia y que ‘las reglas del juego’ (los requerimientos del examen) demandan adentrarse en la historia ficticia y contestar las preguntas desde el punto de vista de la historia (from ‘within the box’ rather than ‘from outside the box’).

Aparte de los pocos casos de ‘respuestas disidentes’, el resto de candidatos operó ‘within the box’ y sus respuestas fueron relevantes. Esta sección atrajo las mejores interpretaciones de los candidatos y produjo ideas claras y pertinentes, contribuyendo a elevar la calidad de los exámenes de manera significativa. A continuación se reproducirán, sin alteración alguna y de manera concatenada, los comentarios más sobresalientes de los candidatos, dada la alta calidad de las interpretaciones. Si bien no todos los candidatos pudieron incluir todos los aspectos relevantes, un buen número de ellos ofreció puntos de vista convincentes y dio muestras de un sofisticado nivel de comprensión. Véase si no las siguientes citas:

- *‘Los cabellos rojizos...portan un tabú, un mal, el demonio...palabras pertenientes al campo semántico de fuego, calor, rojo intenso e infierno, para remarcar que la razón por la cual JCN es separada del resto es el hecho de que ‘llevaba el infierno ardiendo en su cabellera’. La comunidad es responsable de todas sus desgracias ya que la discriminan por tener el pelo rojo. El pueblo asocia el color de sus cabellos con el infierno, el Diablo y el mal...por cuestiones que JCN no puede controlar, su nacimiento de la unión de un americano y una chilena. Debido a las supersticiones del pueblo en el que vive, ella estará eternamente soltera. La autora se refiere al poder que la comunidad posee de la siguiente forma: ‘decían que de ella sólo crecían malezas’. ‘Las malezas son plantas malas que a nadie les gusta porque destruyen a las demás plantas a su alrededor. La frase señala que ya desde el nacimiento de JCN, nadie la quería, ya que era una mezcla de personas totalmente diferentes’*.

- 'Esto alude a la comunidad a través de la mención de una de sus intrigas contra JCN. No queda claro quién o quiénes lo decían, sólo se hace referencia a un grupo colectivo de personas que al no tener identidad concreta, un nombre por el cual respondan, poseen aún más poder... JCN se ilusiona con la llegada de mozos que no pertenecen al pueblo. Al estar alejados de las reglas que la comunidad ha impuesto, reglas que dictan que nadie se le puede acercar, JCN podría enamorar a alguno... Tal vez la comunidad contagia la creencia, tal vez no... pero la autora no describe un final feliz...'
- 'JCN está condenada a vivir entre gente que la excluye, donde ella lleva el apodo de 'La solterona'. JCN no encaja en lo que es ser una mujer pueblerina pero al ser reconocida con un apodo tan condenador ella tiene la soledad asegurada. Es evidente que un hombre en una comunidad tan pequeña como la del pueblo de JCN no va a querer ser visto como 'el que estuvo con la solterona'. La exclusión la ha condenado a la soledad y a la tristeza. En su comunidad estar con una mujer de tan poca gracia está mal visto'.
- 'El color de su cabello... relacionado con el campo semántico del fuego', apoya la 'teoría' de los pueblerinos de que JCN llevaría al infierno a quien se relacionara con ella, dada su ascendencia'.
- 'Aunque esta vívida imagen 'el fuego de sus cabellos', puede ser, en un principio, interpretada como su fervor por el amor, es revelado, más adelante, que los de su comunidad lo ven como 'un infierno ardiendo en su cabellera' ya que es hija de gringo y chilena. La poetisa nos impacta con esta revelación ya que nos demuestra que 'el fuego de sus cabellos', que uno pensaba reflejaba sus apasionadas emociones sobre el amor, era visto como algo malvado por aquellos a su alrededor. Moore nos sorprende al dar a la imagen creada en la mente del lector, un doble sentido inesperado... la comunidad creía que de una relación interracial 'sólo crecían malezas' y hasta comparan su apariencia, el cabello rojo, con 'el infierno'. Este último comentario tiene un gran peso ya que las comunidades latinoamericanas de la época eran muy cercanas a la religión y ese comentario hubiera sido particularmente fuerte e influyente'.
- O, dicho de otra manera: 'Descubrimos otra razón por la cual nadie de la comunidad se le acercaba. Por tener padre gringo y madre chilena... (su)... comunidad consideraba que JCN traería mala suerte en el caso de que alguien se relacionara con ella. La comunidad juega un papel muy importante en la situación en que se encuentra JCN, pues depende básicamente de los hombres de ésta, acercarse a Juana o no. Y por las razones explicadas anteriormente, aparte de no tener gracia física, consideran que traería mala suerte juntarse con una mujer que no es completamente chilena'.
- 'La sociedad... juega un rol muy importante... muestra que JCN no sólo no tenía a nadie que la ame si no que también la gente de su alrededor la menospreciaba y eso hacía que su soledad fuera más grande y que su historia sea más conmovedora. (Esta afirmación, aunque correcta, olvida mencionar de que es su propia comunidad, en primera instancia, la que crea su marginalización. Todos sus males son causados por su comunidad).
- 'La comunidad se niega a 'darle una suegra' a la protagonista. Esto significa que nadie se quiere casar con ella. La comunidad cree que JC es una 'maleza' y tiene una relación con el demonio. Esto es porque ella es una mestiza, 'hija de gringo y chilena'. La comunidad considera eso como una característica negativa de JCN y la discrimina por ello... el pelo rojo se veía de una manera negativa y era asociado al demonio'.
- 'En su cuerpo carga una maldición que es el ser hija de gringo y chilena, ya que en el lugar en que ella vive se cree que esa combinación sólo perjudica a la humanidad'.
- 'A su cabello rojo se lo ve como, prácticamente, un insulto, algo que merece desprecio. El comportamiento absurdo y racista de la comunidad implica una complicidad en el daño que le causan a JCN.'
- 'Antes, la situación de esta mujer – su angustiada soltería y búsqueda del amor – generaba en el lector angustia por el yo lírico, pero aquí la angustia se intensifica ya que se puede ver la fea mirada del pueblo, de la gente que la rodea, hacia ella'.
- 'Se demuestra el prejuicio del pueblo y la injusticia de este prejuicio. JCN es juzgada por algo fuera de su control, sus padres. 'Llevaba el infierno en su cabellera' nos muestra cómo el miedo a lo desconocido o diferente, el cabello rojo de JCN, los convencía de evitarla. 'Ningún mozo... la venía' mostrando que este prejuicio – ya que nunca le habían hablado – estaba basado sólomente en su

*aspecto...demostrando que JCN es incapaz de enmendar estos prejuicios ya que el pueblo no le dirige la palabra a causa de ser diferente. 'Ella tenía esperanzas...' ejemplifica su desesperación por encontrar un hombre que no la rechace, junto con la aceptación de la noción de que ella carece de valor para un hombre: 'pues éstos nada desdennan' dicho como si ella fuese algo que debe ser desdennado...el severo prejuicio que la comunidad inflige sobre JCN, demuestra la naturaleza incambiable de su situación y su impotencia en cuanto a ésta'.*

- *'Esas creencias y sus pobres cualidades físicas son las causantes de toda la tristeza emocional que JCN lleva consigo'.*

Finalmente, vale la pena mencionar que un grupo que es particularmente influyente en crear y transmitir 'chismes' en comunidades pequeñas y cerradas es el de las mujeres. Las mujeres no sólo crean y difunden chismes sino también les 'lavan el cerebro' a sus hijos desde edades muy tempranas, para inducirlos a creer en ciertas ideas. La discriminación contra JCN no pasa de la noche a la mañana. Es el producto de treinta años de rechazo y críticas contra ella.

### **Estrategias generales a seguir durante el examen**

- Es aconsejable que el candidato use el tiempo disponible en expresar su apreciación del contenido del fragmento o material de estímulo siguiendo las preguntas que se han dado como guía. No es necesario identificar las figuras o técnicas literarias que aparecen en el extracto, por ejemplo, decir que tal frase es una anáfora o un oxímoron, etc. sino transmitir el significado y la impresión que dicha frase ejerce en el lector. Una excepción a esta sugerencia es la identificación de metáforas y su explicación, pero solamente si la frase en cuestión es, realmente, una metáfora. Por ejemplo la frase: 'Corre en mis venas sangre india...' es una metáfora para sugerir la idea de descendencia biológica.
- Las sub-preguntas proveen una guía/estructura interpretativa y cuando los candidatos las utilizan, logran presentar un argumento más estructurado y coherente.
- Toda cita debe de ser interpretada/analizada y debe ser usada para apoyar las ideas/ interpretaciones/ reacciones/ emociones, etc. que el texto inspira en el candidato. Citas que no se examinan no contribuyen puntaje alguno al examen, es como si no estuvieran en el ensayo. El candidato debe insertar la cita relevante en el ensayo y hacer los comentarios pertinentes. No es suficiente decir, 'en la tercera línea del segundo párrafo...', etc. y dejar de incluir la cita específica en la respuesta. Esto no constituye una cita. No es responsabilidad del examinador el buscar 'la tercera línea del segundo párrafo' sino del candidato el insertar en el ensayo, por sí mismo, la cita que le interesa. Y, por último, es necesario reiterar que un ensayo 'sin citas' va a recibir un puntaje muy limitado.
- Se recomienda a los candidatos no 'borrar' texto del examen. Si necesitan pueden cruzar con una X un párrafo equivocado, pero nunca borrarlo y escribir encima, en el mismo espacio, otra vez. El sistema electrónico de corrección no permite la lectura clara de texto escrito sobre un espacio borrado. Lo que no se puede leer claramente no se puede evaluar, así que el candidato termina perdiendo puntaje. Es responsabilidad de los profesores el recordar a los candidatos que sus exámenes son leídos electrónicamente, en una pantalla de ordenador y que mala caligrafía, texto borroso y falta de claridad, hacen los exámenes ilegibles. En esta sesión el panel de examinadores reportó un incremento significativo en el número de exámenes que presentaron problemas de este tipo y, por lo tanto, comprometieron su puntaje.

### **Conclusión**

Durante esta sesión se presentaron, en general, formas bastante diferentes de acercamiento al tema, con los casos más exitosos haciendo una lectura cuidadosa y justificando sus interpretaciones, y los más superficiales y/o mecánicos haciendo afirmaciones pero no llegando a validar, de manera satisfactoria, la interpretación. No obstante, en esta sesión las bandas de calificación más populares fueron de nivel medio, indicando un nivel de rendimiento satisfactorio.

En esta sesión se hicieron comentarios especulativos sobre la posible relación entre la vida de JCN, la protagonista del poema, y la de Sylvia Moore, la poetisa, debido al hecho de que ambas eran chilenas y el apellido de la poetisa era inglés. Esto, sin embargo, no tiene fundamento. Este tipo de comentarios son innecesarios ya que no añaden nada a las interpretaciones.

La evaluación de los exámenes presentados durante esta sesión ha sido una experiencia enriquecedora

Cambridge International General Certificate of Secondary Education  
0488 Literature (Spanish) November 2019  
Principal Examiner Report for Teachers

para los examinadores que nunca dejan de admirar y sorprenderse del nivel de creatividad mostrado por los candidatos.